

PARTNERSCHAFTSVEREINBARUNG



**zwischen der
Gemeinde Vaterstetten
und der
Stadt Trogir**



Vereinbarung über die Ausgestaltung der partnerschaftlichen Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Vaterstetten, Bundesrepublik Deutschland und der Stadt Trogir, Republik Kroatien

Die Gemeinderäte der Gemeinde Vaterstetten und der Stadt Trogir haben beschlossen, eine Städtepartnerschaft zu begründen. Damit bringen sie die Absicht zum Ausdruck, beidseitig das Verständnis und die Freundschaft zwischen den Völkern zu festigen, den Austausch und die Zusammenarbeit zu fördern, und so zur Entwicklung und zum gemeinsamen Fortschritt beider Kommunen beizutragen. Die Zusammenarbeit soll von Bürgerinnen und Bürgern, Schulen, Vereinen, Organisationen, Institutionen, den Gemeinderäten und der Stadtverwaltungen auf dem Gebiet der Kultur, Bildung und Wirtschaft, der Kommunalpolitik, des Sports und weiteren gesellschaftlichen Gebieten erfolgen.

Die Schwerpunkte der Zusammenarbeit werden im Einzelnen wie folgt festgehalten:

1. Schüler und Jugendliche

Beide Kommunen stimmen darin überein, dass der Förderung des Schüler- und Jugendaustausches eine besondere Bedeutung zukommt, so dass Zusammenkünfte und Kontakte von Kindern und Jugendlichen der beiden Kommunen in besonderem Maße gefördert werden. Hierbei spielt es keine Rolle, ob die Kontakte in schulischen, sportlichen, kulturellen oder sonstigen Bereichen stattfinden, sofern sie mit dem partnerschaftlichen Gedanken übereinstimmen.

2. Wirtschaft und Landwirtschaft

Die beiden Kommunen sind bestrebt, die Zusammenarbeit und den Informationsaustausch im wirtschaftlichen und landwirtschaftlichen Bereich zu fördern, mit dem Ziel, auf der Grundlage der Partnerschaft, Industrie, Handel und Tourismus zu stärken. Die Kommunen sind bestrebt, ortsansässige Unternehmen, Verbände und Vereinigungen in die Partnerschaftsarbeit einzubeziehen und das Knüpfen von Handels-, Gewerbe und Industriekontakten zu erleichtern.

3. Bürgerbegegnungen, Vereine

Beiden Kommunen ist die Wichtigkeit des Bürgeraustausches bewusst, um Toleranz und Verständnis in der Bevölkerung zu schaffen. Austauschaktivitäten zwischen Bürgergruppen und Vereinen werden gefördert.

4. Kultur und Bildung

Kulturelle Begegnungen zwischen den beiden Kommunen sollen dazu beitragen, die jeweils andere Mentalität und Kultur besser zu verstehen. Die Zusammenarbeit kann auf allen denkbaren Gebieten stattfinden. Alle Kultur- und Bildungseinrichtungen sind aufgefordert, im Austausch mitzuwirken.

5. Sport

Sportliche Veranstaltungen sollen in verschiedenen Disziplinen die Bürger der beiden Kommunen verbinden. Sie werden daher angestrebt und gefördert.

6. Kommunalpolitik

Es wird ein reger Austausch in kommunalpolitischen Themengebieten angestrebt. Dieser basiert insbesondere auf der Zusammenarbeit zwischen den Stadt- bzw. Gemeinderäten und den jeweiligen Verwaltungen.

7. Partnerschaftskomitee / Partnerschaftsverein

Um die Zusammenarbeit der beiden Kommunen auf eine breite bürgerliche Basis zu stellen, verpflichten sich die beiden Kommunen zu einer engen Zusammenarbeit mit den jeweiligen Partnerschaftskomitees oder Partnerschaftsvereinen.

8. Abstimmung der Aktivitäten

Um den beiden Kommunen eine bestmögliche Gesamtplanung der Aktivitäten zu ermöglichen, werden im Herbst jeden Jahres die ins Auge gefassten Aktivitäten des kommenden Jahres vorgestellt und abgestimmt.

9. Verpflichtung

Beide Kommunen nehmen die Verpflichtung auf sich, alles ihnen Mögliche zu tun, um die in dieser Vereinbarung formulierten Ziele mit Leben zu erfüllen. Sie bringen damit ihre Hoffnung und Bereitschaft zum Ausdruck, die Kontakte, die Begegnungen, den Informationsaustausch, die Freundschaften und das Vertrauen zwischen den Einwohnern Vaterstettens und Trogirs zu gestalten und zu vertiefen.

10. Gültigkeit

Die vorliegende Vereinbarung gilt unbefristet. Sie wurde in deutscher und kroatischer Sprache verfasst und tritt am Tage der Unterzeichnung in Kraft. Ergänzungen und Änderungen dieser Vereinbarung bedürfen des gegenseitigen Einverständnisses.

Vaterstetten, den 13. Juni 2009

Im Namen der
Gemeinde Vaterstetten

Im Namen der
Stadt Trogir

Robert Niedergesäß
1. Bürgermeister

Vedran Rožić
Gradonačelnik

